

**பல்கலைக்கழக மாணவியரின் மும்மொழிப் புலமை பற்றிய மதிப்பீடு:
இலங்கைத் தென்கிழக்குப் பல்கலைக்கழகத்தை மையப்படுத்திய ஆய்வு**

எம்.ஜெ.எப் ருக்கையா¹, எம்.எம்.எப் சஹானா², எம்.ஏ.ஆர் அஸ்கியா³,
எம்.எஸ்.எப் ஸப்ரா⁴, ஏ.எச் நஸ்மியா⁵, அஹமட் சர்ஜூன் ராசிக்⁶

^{1,2,3,4,5,6}இஸ்லாமிய கற்கைகள் துறை, இலங்கைத் தென்கிழக்குப்
பல்கலைக்கழகம், ஒலுவில்

fathimarukaiyajaleel@gmail.com, sarjoonra@seu.ac.lk

ஆய்வுச் சுருக்கம்

மொழியானது கருத்துக்களை தொடர்புருத்தும் ஊடகமாகவும் சிந்தனையின் சிறந்த கருவியாகவும் காணப்படுகின்றது. இலங்கை வாழ் மக்கள் பிரதானமாக இதனை மும்மொழிகளினூடாக மேற்கொள்கின்றனர். அந்த வகையில் இவ்வாய்வு, இலங்கைத் தென்கிழக்குப் பல்கலைக்கழக மாணவியர்களின் மும்மொழிப் புலமையை மதிப்பிடல் மற்றும் அதில் அவர்கள் எதிர்கொள்ளும் சவால்கள், அடைவுகள் என்பவற்றை இனங்காணல் எனும் பிரதான நோக்கங்களைக் கொண்டுள்ளது. தென் கிழக்குப் பல்கலையில் உள்ள ஆறு பீடங்களிலும் கற்கக்கூடிய மூன்றாம் வருட விடுதி மாணவியர்கள் மத்தியில் எழுமாறாக தெரிவு செய்யப்பட்ட நூறு பேரீடம் வினாக்கொத்துக்கள் பகிரப்பட்டு, சேமிக்கப்பட்ட தரவுகளைப் பகுப்பாய்வு செய்து இவ்வாய்வு மேற்கொள்ளப்பட்டுள்ளது. பெறுபேறுகளின்படி, பல்கலையின் மூன்றாம் வருட விடுதி மாணவியர் பொதுவாக மும்மொழியிலும் புலமை கொண்டுள்ளனர்; அதிலும் தமிழ் மொழியில் கூடியளவில் புலமை பெற்றுள்ளனர் என்பது கண்டறியப்பட்டுள்ளது. ஆங்கில மொழியில் சாதாரண அளவில் புலமையுடையோராகக் காணப்படும் அதே வேளை ஒப்பீட்டு ரீதியில் சிங்கள மொழியில் குறைந்தளவு புலமை பெற்றுக் காணப்படுகின்றனர். உயர் கல்வி நிறுவனமொன்றில் மும்மொழிப் புலமை தொடர்பான முன்னெடுப்புக்களை மேற்கொள்ள இவ்வாய்வு அடிப்படை கருத்தாக்கங்களை வழங்கவல்லது என்பது ஆய்வாளர்களின் எதிர்பார்ப்பாகும்.

திறவுச் சொற்கள்: மும்மொழி, புலமை, மாணவியர், இலங்கை தென்கிழக்குப் பல்கலைக்கழகம்

1. ஆய்வுப் பின்னணி

மொழி ஒரு தொடர்பாடல் கருவி, ஒருவருடைய எண்ணத்தையும், சிந்தனையையும், கருத்துக்களையும் இன்னொருவருக்கு உணர்த்துவதற்கு மொழி மிகச் சிறந்த பரிமாற்ற ஊடகமாக தொழிற்படுகின்றது. (அஷ்ரப், 2012) அந்த வகையில் இலங்கையில் 1987 இல் கொண்டு வரப்பட்ட 13ஆவது திருத்தச் சட்டத்தின் படி சிங்களம் மற்றும் தமிழ்மொழி அரசு கரும மொழியாக்கப்பட்டு ஆங்கிலம் இணைப்பு மொழியாகப் பிரகடணப்படுத்தப்பட்டது. (யோதிலிங்கம், 2004) தேர்ந்த அறிவு, தேர்ச்சி என்ற பதப்பொருளைக் கொண்ட புலமை என்ற எண்ணக்கரு இம்மொழிகளில் காணப்படுமாயின் அதனை மும்மொழிப் புலமை என குறிக்கப்படுகின்றது (Oxford Dictionary). எமது நாட்டில் சிங்கள, தமிழ், முஸ்லிம் இன மக்கள் பிரதான இனக் குழுமமாக வாழ்கின்றமையினால் இலங்கைப் பிரஜைகள் ஒவ்வொருவரும் இம்மொழிகளில் புலமை பெற்றிருப்பது கடமையாகும்.



உயர் கல்வி நிறுவனமான இலங்கைத் தென் கிழக்குப் பல்கலைக்கழகத்திற்கு தெரிவாகக் கூடிய மாணவர்கள் பல இனங்களைச் சார்ந்தவர்களாக இருப்பதனால் இவர்கள் மும்மொழிப் புலமை பெற்றிருப்பது அவசியமாகும், இது காலத்தின் தேவையாகவும் பரிணமித்துள்ளது. இதற்கான வாய்ப்புக்களும் பல்கலைக்கழகச் சூழலில் காணப்படுவதுண்டு. இச்சூழலில் ஒருவரை புரிந்து கொள்வதோடு, ஒருவரின் கருத்தை மற்றவர் மதித்துச் செயற்படவும் ஒரு சமூகத்தின் பிரச்சினைகளை மற்றைய சமூகத்தினர் விளங்கிக் கொண்டு விட்டுக் கொடுத்து அவ்வாறான பிரச்சினைகளில் இருந்து தவிர்ந்து வாழ்வதல், மனித நாகரீகமாகும். (ஸமட், 2012) இத்தகைய செயற்பாடுகளை பல்கலைக்கழக நடைமுறையில் கொண்டு வருவதற்கு துணையாக இருப்பது இம்மொழிகளில் மாணவர்கள் பெற்றிருக்கும் புலமையிலேயே தங்கியுள்ளது.

இலங்கைத் தென்கிழக்குப் பல்கலை முஸ்லிம் மாணவர்களை சாதாரண பெரும்பான்மையாகக் கொண்டது. ஆயினும் சிங்கள, தமிழ், சமூகத்தைச் சார்ந்த மாணவர்களும் கணிசமாக உள்ளனர். இப்பல்கலைக்கழகத்தில் ஆறு பீடங்களில் அனுமதிக்கப்படும் மாணவர்களுள் பெண்கள் அதிகளவிலும் அதிலும், முஸ்லிம் மாணவியர்கள் ஒப்பீட்டளவில் அதிகமாக உள்ளனர். அந்த வகையில் இம்மாணவியர்களில் மத்தியில் காணப்படும் மும்மொழிப் புலமை மற்றும் அதனை அடைவதில் எதிர்நோக்கும் சவால்கள் என்பவற்றை இவ்வாய்வு கண்டறிய விழைகின்றது.

2. ஆய்வு நோக்கம்

இவ்வாய்வு இரு பிரதான நோக்கங்களைக் கொண்டது. முதலாவது மாணவியர்களின் மும்மொழிப் புலமையினை (தமிழ், சிங்களம், ஆங்கிலம்) அளவீடு செய்தல். இரண்டாவது இம் மும்மொழிப் புலமையினை வளர்த்துக் கொள்ளத் தூண்டிய காரணிகள் மற்றும் அதன் போது எதிர்கொண்ட சவால்கள் என்பவற்றை இனங்காணல்.

3. ஆய்வு முறையியல்

இவ்வாய்வு தென் கிழக்குப் பல்கலைக்கழகத்தில் உள்ள பீடங்களான கலை, கலாசாரம், இஸ்லாமிய கற்கை மற்றும் அறபு மொழி பீடம், வர்த்தக மற்றும் முகாமைத்துவ பீடம் ஆகியவற்றைச் சேர்ந்த மூன்றாம் வருட விடுதி மாணவியல்கள் மத்தியில் தகவல்கள் சேகரிக்கப்பட்டன. பல்கலைக் கழகத்தின் இரு விடுதிகளில் வசிக்கும், எழுமாறாகத் தெரிவு செய்யப்பட்ட 100 முஸ்லிம் மாணவியரிடையே வினாக்கொத்துக்கள் விநியோகிக்கப்பட்டன. அவற்றுள் மொத்த வினாக்கொத்துகளும் மீளப்பெறப்பட்டு பகுப்பாய்வுக்கு உட்படுத்தப் பட்டது.

இவ்வாய்வுக்கு பயன்படுத்தப்பட்ட வினாக்கொத்து மூன்று பகுதிகளைக் கொண்டது. முதலாவது பகுதி தகவல் அளிப்பவரது சுயவிபரங்களையும், இரண்டாம் பகுதி அவர்களின் மும்மொழிப் புலமையினையும் மூன்றாம் பகுதி மும்மொழிப் புலமையினை பெற்றுக் கொள்ளத் தூண்டிய காரணிகள் மற்றும் எதிர்கொண்ட சவால்கள் என்பவற்றைக் குறித்து நிற்பவையாகும். பெறப்பட்ட தகவல்கள் MsExcel மூலம் பகுப்பாய்வுக்கு உட்படுத்தப்பட்டுள்ளது.

4. பெறுபேறுகளும் கலந்துரையாடலும்



இவ்வாய்க்கு கலை மற்றும் கலாசாரம், இஸ்லாமிய கற்கைகள் அறபுமொழி பீடத்திலிருந்து தளா 40% மற்றும் வர்த்தக முகாமைத்துவ பீடத்திலிருந்து 20% தகவல் தருனர்கள் தெரிவு செய்யப்பட்டு தகவல்கள் திரட்டப்பட்டன. வினாக்கொத்திற்கு பதிலளித்த அனைவரும் முஸ்லிம் மாணவிகள் என்பது குறிப்பிடத்தக்கது. 18 மாவட்டங்களில் இருந்து வருகை தந்த மாணவிகளிடம் வினாக்கொத்து பகிர்ந்தளிக்கப்பட்டன.

4.1 மும்மொழிப்புலமை

பதிலளித்த மாணவியர்களுள் மும்மொழியில் சாதாரண அளவிலேனும் ஏதாவது ஒரு மொழியில் புலமை பெற்றவர்களாக காணப்பட்டனர். மிகப் பெரும்பான்மையினர் தமிழ்மொழியில் (20%) உயர் தேர்ச்சி (A) உடையவர்களாக காணப்பட்டனர். ஆயினும் ஆங்கில மொழியில் (15%) மிகப்புலமை பெற்று காணப்படுகின்றனர். அவ்வாறு இருப்பினும் சாதாரணமாக 40% சிங்கள மொழியில் புலமை பெற்றும், அரைவாசியானோர் (50%) ஆங்கில மொழியில் புலமை பெற்றும் காணப்படுகின்றனர் என்பது அவதானிக்கத்தக்கது.

இவ்வினாக்கொத்து பதிலளித்தவர்களில் க.பொ.த.சாதாரண தரத்திரல் மும்மொழியினதும் பெறுபேற்றை நோக்குமிடத்து ஆங்கில மொழியில் 15% அதிவிசேட சித்தியையும் (A) திறமைச் சித்தியையும் 34% (C) பெற்றுக் கொண்டுள்ளனர். தமிழ் மொழியில் 43% அதிவிசேட சித்தியையும் (A), 44% விசேட சித்தியையும் (B) பெற்றுள்ளனர். இவர்களின் தாய்மொழி தமிழ் மொழியாக இருப்பது இம்மொழியில் தேர்ச்சி பெற்று விளங்குவதற்கு காரணமாக அமைந்திருக்கலாம். இவ்வினாக்கொத்திற்கு பதிலளித்தவர்களில் அரைவாசிக்கும் மேற்பட்டோர் சிங்கள மொழிப் பாடத்தில் பரீட்சைக்குத் தோற்றவில்லை என்பதும் அவதானிக்கக் கூடியதாக இருந்தது. எனினும் 14% தகவல் தருனர்கள் திறமைச் சித்தியையும் (C) பெற்றுள்ளனர் என்பது கருத்திற் கொள்ளத்தக்கது.

அரைவாசிக்கும் மேற்பட்டோர் (61%) க.பொ.த உயர்தரத்தில் பிரதான பாடங்களில் ஏதேனும் ஒரு மொழிப்பாடத்தை தெரிவு செய்யாதவர்களாக உள்ளனர். அதிகமானோர் வர்த்தக மற்றும் முகாமைத்துவ பீடத்தை சேர்ந்தவர்கள் உயர்தரத்தில் வர்த்தக துறையில் தோற்றயிருப்பதனாலும், இஸ்லாமிய கற்கை மற்றும் அறபு மொழி பீடத்தை சேர்ந்தவர்கள் அறபுக் கல்லூரியில் கற்றமையினாலும் மொழி ரீதியான பிரதான பாடங்களில் ஒன்றையும் தெரிவு செய்யாமைக்கான காரணமாக இருந்திருக்கலாம். ஆயினம் பொது ஆங்கிலத்தில் 43 சாதாரண சித்தி (S) பெற்றுள்ள அதேவேளை 30% சித்தியடையவில்லை என்பதும் இங்கு குறிப்பிட வேண்டியதொன்றாகும். மேலும் 6% அதிவிசேட சித்தியை (A) பெற்றுள்ளமை அவதானிக்கத்தக்கது.

வினாக்கொத்திற்கு பதிலளித்தவர்களில் மொழிப்புலமையினை மதிப்பிடும் போது மிகப் பெரும்பான்மையினர் தமிழ்மொழியில் வாசிப்பு, எழுத்து, கேட்டல், பேச்சு என்பவற்றில் தேர்ச்சி பெற்று விளங்குகின்ற அதேவேளை ஆங்கிலம் மற்றும் சிங்கள மொழியில் சாதாரண புலமை பெற்று விளங்குகின்றனர். பின்வரும் (அட்டவணை 4.1) இதனை விளக்குகின்றது.

அட்டவணை 4.1: மொழிப்புலமை மதிப்பீடு



	தமிழ்	ஆங்கிலம்	சிங்களம்
வாசிப்பு	96%	55%	43%
எழுத்து	85%	43%	39%
கேட்டல்	92%	36%	41%
பேசுதல்	91%	14%	29%

வினாக்கொத்துக்கு பதிலளித்தவர்களுள் அதிக பெரும்பான்மையினர் (98%) க.பொ.த.உயர் தரத்தின் பின்னரும் பல்கலைக்கழக நுழைவின் பின்னரும் தமது மொழித்திறனை வளர்த்து கொள்வதற்கு தமிழ் மொழியிலான எவ்வித கற்கை நெறிகளையும் தொடரவில்லை என்பதும் குறிப்பிடத்தக்கது. இம்மொழி இவர்களின் தாய் மொழியாக இருப்பதனாலும் அதில் இயல்பாக புலமை பெற்று இருப்பதனாலும் இது தொடர்பான கற்கைநெறி ஒன்றை தொடர்வதற்கு அவசியம் இல்லாமல் இருந்திருக்கலாம் எனக்கருத இடமுண்டு. இது போலவே சிங்கள மொழியிலும் ஒரு சிலரைத்தவிர மிகப்பெரும்பான்மையினர் எவ்வித கற்கைநெறியையும் தொடரவில்லை எனினும் க.பொ.த. உயர்தரத்தின் பின்னர் சுமார் 40%, பல்கலைக்கழக தொடர்ந்துள்ளனர். இதன் பிரகாரம் சிங்கள மொழியும், தமிழ் மொழியும் இலங்கையின் அரசு கருமொழியாக காணப்பட்டாலும் இணைப்பு மொழியாகவும் சர்வதேச மொழியாகவும் ஆங்கிலம் காணப்படுவதால் அதிகமானோர் இம்மொழியில் தமது கற்கை நெறியை தொடர்ந்திருக்கலாம் என கருத இடமுண்டு.

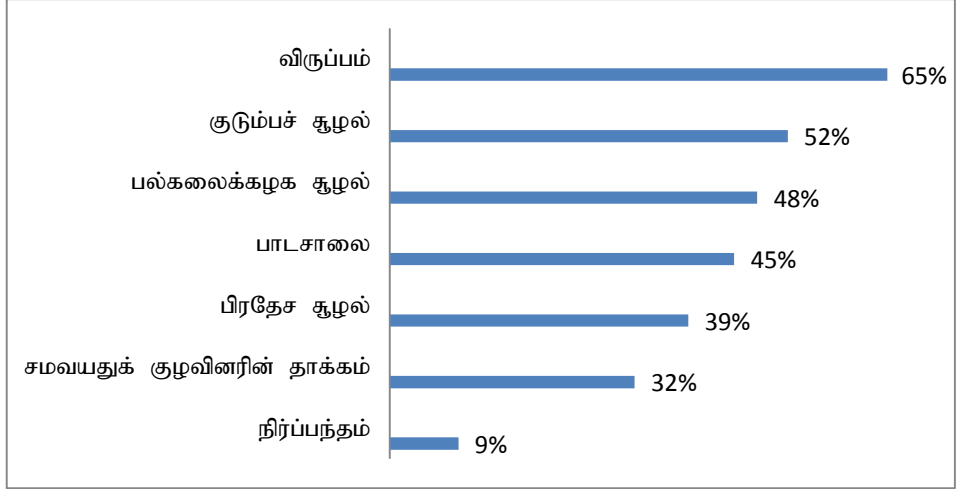
இம்மாணவியர்கள் மும்மொழிகளிலும் தாம் வெளியீடு செய்த ஆக்கங்கள் பற்றிய விபரங்களையும் வழங்கியுள்ளனர். கீழ் காணும் அட்டவணையில் (அட்டவணை 02) காண்பிக்கப்படுவது போல் தமிழ்மொழி மூலம் 47% கட்டுரை ஆக்கத்தை வெளியிட்டுள்ளனர் என்பது புலனாகிறது. அதேவேளை கவிதை (23%) மற்றும் சிறுகதை (26%) ஆக்கங்களை வெளியிட்டுள்ளனர். அதேவேளை ஆங்கிலமொழியில் 13% கட்டுரையும் 10% மொழி பெயர்ப்புக்களையும் வெளியிட்டுள்ளமை நோக்கத்தக்கது ஆனால் சிங்கள மொழியில் மிகக்குறைவாக ஆக்கங்களை வெளியிட்டுள்ளனர். இருந்த போதிலும் 31% எம்மொழியிலும் எந்தவித ஆக்கங்களையும் வெளியிடவில்லை என்பது சுட்டிக்காட்டத்தக்கதாகும்.

அட்டவணை 4.2: ஆக்கங்களை வெளியீடு செய்தல்

ஆக்கம்	தமிழ்	ஆங்கிலம்	சிங்களம்
கட்டுரை	47%	13%	08%
ஆய்வுக்கட்டுரை	16%	04%	02%
மொழி பெயர்ப்பு	13%	10%	06%
சிறுகதை	26%	04%	05%
கவிதை	23%	03%	02%

4.2 மொழித்திறன் வளர்ச்சிக்கான தூண்டற் காரணிகள்

வினாக்கொத்து பதிலளித்தவர்களின் மொழித்திறனை வளர்த்துக் கொள்வதற்கு தூண்டிய காரணிகளில் அவர்களின் சுயவிருப்பமே முன்னோடியாக இருப்பதனை கீழ்க்காணும் வரைபடம் (வரைபடம் 01) காண்பிக்கிறது. குடும்ப சூழல், பாடசாலை, பல்கலைக்கழக சூழல் என்பன சில மாணவர்களின் மொழித்திறனை வளர்த்துக் கொள்ள தூண்டிவிட்டுள்ளன. பல்வேறு தூண்டல் காரணிகள் இருந்தபோதிலும் எந்தவொரு விடயத்திற்கும் ஒருவரின் சுயவிருப்பமே பெரிதும் செல்வாக்கு செலுத்தத்தக்கின்றது என்பதனை இதனூடாக அறியலாம்.



வரைபடம் 4.1: மொழித்திறன் வளர்ச்சிக்கான தூண்டற் காரணிகள்

4.3 மொழித் திறனை வளர்த்துக்கொள்வதில் எதிர்நோக்கும் சவால்கள்

வினாக்கொத்திற்குப் பதிலளித்தவர்களில் மொழித்திறனை வளர்த்துக் கொள்வதற்கு சவாலாக அமைந்தவற்றுள் தாய் மொழிச் செல்வாக்கு அரைவாசிக்கு மேற்பட்டோரால் (55%) சுட்டிக்காட்டப்பட்டுள்ளது.

வினாக்கொத்திற்கு பதிலளித்தவர்களில் மொழித்திறனை வளர்த்துக் கொள்வதற்கு சவாலாக அமைந்தவற்றுள் தாய்மொழிச் செல்வாக்கு அரைவாசிக்கு மேற்பட்டோரால் (55%) சுட்டிக்காட்டப்பட்டுள்ளது. கீழ் காணும் அட்டவணை (அட்டவணை 03) இதனை தெளிவு படுத்துகிறது. மேலும் வழிகாட்டல் இன்மை கவனத்திற் கொள்ளாமை, தயக்கம், போதிய அறிவின்மை போன்றவையும் சொற்பமானவர்கள் குறிப்பிடும் சவாலாக அமைந்துள்ளது. பல்கலைக்கழக கல்வித் திட்டம் மொழித்திறனை வளர்த்துக் கொள்வதற்கு உதவுவதில்லை என சிறு தொகையினர் (06) கருதுகின்றனர்.

அட்டவணை 4.3: எதிர்நோக்கும் சவால்கள்

தாய் மொழிச் செல்வாக்கு	55%
கருத்திற் கொள்ளாமை	31%
வழிகாட்டல் இன்மை	36%
தயக்கம்	18%
போதிய அறிவினமை	12%
பரிகாரம்	6%
பல்கலைக் கழக கல்வித் திட்டம்	6%
வேலைப்பளு	4%
சூழல்	3%
வறுமை	3%
சமூக வலைத்தளங்களின் அதிக பாவனை	2%

இலங்கை தென் கிழக்குப் மூன்றாம் வருட விடுதியில் பெண் மாணவியர் பொதுவாக முன் மொழிப் புலமையைக் கொண்டுள்ளனர். இம்மாணவியர்கள் தமிழ் மொழியில் பெரிதளவான புலமை பெற்றுள்ள அதேவேளை ஆங்கில மொழியில் சாதாரண புலமைப் பெற்றுக் காணப்படுகின்றனர். அத்தோடு ஒப்பீட்டளவில் சிங்கள மொழியில் குறைந்தளவு புலமை பெற்றுக் காணப்படுகின்றனர் என்பது தகவல்கள் அடிப்படையில் புரிந்து கொள்ளப்பட்ட ஒன்றாகும்.

5. முடிவுரை

பொதுவாக இலங்கை முஸ்லிம்கள் மும்மொழியில் தேர்ச்சி பெற்றுள்ளதாக ஆய்வுகள் குறிப்பிடுகின்றன. அந்த வகையில் தென் கிழக்குப் பல்கலைக்கழக முஸ்லிம் மாணவர்கள் தம் தாய்மொழியில் மிகுந்த தேர்ச்சியும் ஏனைய சகோதர மொழிகளில் குறிப்பிடத்தக்க தேர்ச்சியும் பெற்றுக் காணப்படுகின்றனர். இந்த நிலை இவர்கள் ஒரு பல்மொழி, பல்லின சமூகச்சூழலில் முரண்பாடுகளின்றி இணக்கமாக வாழ்வதற்கு துணை செய்ய முடியும். இவ்வாறே அவர்களது மொழிப்புலமை மேலும் விருத்தி செய்யப்படுவதனுடாக கல்வித் துறையில் முன்னோடியாக விளங்கவும் காரணமாக அமைய முடியும்.

References

- 01) Priyatha Nanayakkara, “way forward of Bilingual Education Programme in Trilingual Sri Lanka”, (13.11.2017), from <https://www.google.lk/search?ie=UTF-8&clung> & souce = android browspr & q=trilingual.



- 02) பத்மநாதன் கலாவல்லி, (2015). இலங்கையில் இரு மொழியம்”. (13.11.2017), from content//com.sec.andriod.opp.sbrowser/readinglis/1113205316648.mhtml.
- 03) சுகந்தினி ரத்னம், (2016). தமிழ் தெரிந்த சிங்கள அலுவல்கள் உருவாகவுள்ளனர். (31.11.2017) from www.tamilmirror.lk/171631
- 04) (08.06.2012) “மும்மொழித்திட்டம் இனப்பிரச்சினையை தீர்த்து வைப்பதற்கு அடித்தளமாக அமைந்துள்ளது”. (13.11.2017), from archives.thinakaran.lk/2012/06/08/?fn
- 05) சக்ரா, (2011). *இலங்கையில் 2012 மும்மொழி ஆண்டாம் கலாம் கொழும்பு செல்கிறார்*. (13.11.2017), from <https://www.google.lk/amp/s/tamil.oneindia.com>
- 06) யோதிலிங்கம், சி.அ. (2004). *இலங்கையின் அரசியல் யாப்புக்கள்*. குமரன் புத்தக இல்லம், கொழும்பு, சென்னை.
- 07) அஷ்ரப் எ.எம்.எப். (2012). விரிவுரை மொழி ஒரு திறந்த உரையாடல். கலம், 5, ப:155
- 08) மெதகம. ஆர்.எஸ். (2012). அடுத்து வரும் பத்தாண்டுகளில் கல்வி. ஒரு கண்ணோட்டம். பொருளியல் நோக்கு நவம்பர் - டிசம்பர் 1999, ப:30

